第33話

旅行の計画について

PART 1

Michio: I'm planning to go to Takamatsu during summer

vacation. What do you think of it?

: Oh, that's nice! You say Bob will go with us, Dad? Yuri

相手の考えを確かめる表現

Michio: Of course.

Ryuji: Bob, Takamatsu is the city where our grandparents live. It's in Shikoku. It has a beautiful Japanese style garden, 'Ritsurin Park' and a flat-topped-mountain, 'Mt. Yashima'. And also there's a very famous shrine, 'Kotohira Shrine', within one hour drive from Takamatsu. And when we go there, we pass over the Seto Inland Sea by the Seto Ohashi Bridge that was built in 1988. The bridge is the biggest one in the

: Sounds interesting! Bob



be planning to ~

grandparents

~する計画を立てている

world for both cars and trains.

during ~ ~の間に of course もちろん

祖父母

flat-topped-mountain

てっぺんが平らな山

pass over ~ Seto Inland Sea

~を渡る 瀬戸内海

メインテーマ 計画についての言い方/相手の考えを確かめる

(日本語訳)

道夫: 夏休みに高松へ行こうと思うんだけど、どうかな?

由里:すてき! ボブもいっしょよね? お父さん。

道夫:もちろん。

竜二:ボブ、高松っていうのはぼくたちのおじいちゃん、おばあちゃんが住んでる 町なんだ。四国にあるんだよ。栗林公園というきれいな日本庭園とか「屋島」

という上が平らな山があるんだ。それか ら、高松から車で1時間くらいのところ には「金刀比羅宮」っていうとっても有 名な神社もあるんだ。それに、高松へ行 くときには、1988年につくられた瀬戸大 橋を通って瀬戸内海を渡るんだよ。その 橋は車と列車の両方が通れる橋としては 世界で一番大きいんだ。

く英語でどう言う?>

符: ticket 片道切符: one-way

> ticket(米)/single ticket(英)

往復切符: round-trip

ticket(米)/

return ticket(英)

周 遊 券: excursion ticket

ボブ:ワクワクするなあ!



88 計画についての言い方

「~しようと計画している」という表現は、be planning to ~ とか be planning on ~ing で表します。この表現は、「計画を立てているところです」という意味なの で、「~するつもりです」という be going to ~ とか intend to ~ 「~する意図が ありますしなどといった表現でも似たような意味を表すことができます。

相手の考えを確かめる

相手が言ったことから「だいたいこういうことなのだな」と思うが、はっきりとは わからないとか少しあいまいな説明でわかりにくかったと思うようなときには、You say ...? 「……ということですね?」という表現で相手に確かめるといいでしょう。

PART 2

: O.K. Now, let's call Grandpa. Rvuji

: How long will it take to go to Takamatsu? Bob

Michio: Well, about 3 and a half hours to Okayama by Shinkansen and then about one hour to Takamatsu by Marine Liner. About 4 and a half hours in all.

: But in the middle of August, a lot of people move Yuri to the countryside. Especially, people from various parts of Japan who are now living in Tokyo go back to their home towns, so trains, planes, and roads will be very crowded. It's quite difficult to get reserved seat tickets.

: Can we get the tickets? Bob

Michio: Yes, I'll ask the travel agent I know.

: Bob, you'll be able to see Mt. Fuji and the City of Yuri

Kyoto on the way to Takamatsu.

: I'm looking forward to the trip. Bob

マリンライナー Marine Liner (岡山-高松間の快速

in the middle of ~

countryside

電車)

~の中ごろに いなか

especially various crowded

特に さまざまな 混雑した 指定席 reserved seat

travel agent

旅行会社の人

メインテーマ 帰省ラッシュを説明する

(日本語訳)

竜二:よし、それじゃ、おじいちゃんに電話しよう。

ボブ:高松までは、どれくらいの時間がかかるんですか。

道夫: そうだな……新幹線で岡山まで3時間半くらいで、そのあとマリンライナ ーで高松まで1時間くらいだから、全部で4時間半くらいかな。

山里:でも、8月の中旬は、大勢の人がいなかのほうに移動するの。特に、地方出 身で今東京に住んでいる人が故郷に帰るわけ。だから列車とか飛行機とか道 路がものすごく混むのよね。指定席を買うのもむずかしいしね。

ボブ:切符取れますか。

道夫:取れると思うよ。知ってる旅行会社に頼んでみるから。

山里:ボブ, 高松へ行く 途中に富士山とか 京都が見れるわ

よ。

ボブ:楽しみだな。

く英語でどう言う?>

特 急 券: limited express ticket

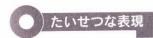
グリーン券: green car resavation ticket 定 期 券: commutation ticket/commuter

ticket(米)/season ticket(英)

売 機: ticket machine

刻 表: schedule(米)/timetable(英)

道路地図: road map



帰省ラッシュを説明する

during the Bon holidays お盆休みに

正月休みに

during the New Year's holidays

列車の網だなの上のいっぱいのおみやげ

a lot of souvenirs on the rack of the train

高速道路の料金所付近での渋滞

traffic jam at the gates of the highways

切符を買うために並ぶ

make a line to get a ticket

旅行代理店で切符を買う

get a ticket at the travel agency

空港ターミナルのロビーで一夜を過ごす

stay overnight in the lobby of the airport terminal

夜行列車に乗る

take a night train